

## TRANSLATION

### Shota Nishnianidze

Translated by Eter Churadze

You play with your ardent eyes,  
You stand with dignity and grace,  
The tight dress cannot disguise  
That you, Spring and Autumn embrace.

Your fresh-complexioned, slender figure,  
As a sudden surge of waterfalls,  
Deliberately and with vigor  
Inundates me and deadly hauls.

You, as a tumult of affection,  
Cause my plans to misfire,  
My eyes cherish your reflection,  
Flame you as a crackling fire.

Your dress melts on your body  
As the skin of a ripe pear,  
And your whiteness will embody  
Sublime beauty of the fair.

You should roar down and run over,  
Because your waves will soon be spread.  
Come and fill me up with a roller,  
I am an empty riverbed.

25.08.2021

ველური მზერით გიყვარს თამაში,  
ჩემს წინ ამაყად, ნებივრად დგომა.  
ძლივს დატეულხართ ვიწრო კაბაში  
შენ, გაზაფხული და შემოდგომა.

ჯანსაღი ფერით, მდიდარი ტანით  
მოხეტეილი ხარ, როგორც ჩანჩქერი,  
ჩემს წასალეკად და გასატანად  
და არსაიდან არ ჩანს საშველი.

შენა ხარ ჩემი თავდავიწყება  
და მზიან გულზე დარდად მოწოლა,  
ჩემი საცერა თვალებით გაგცრი,  
აგაბრიალებ ველურ კოცონად.



შემოგადნება სხეულზე კაბა,  
როგორც გულაბ მსხალს სიმწიფით კანი  
და ოცნებაში თრთის ვარდის ქაფად  
შენი ღვთიური რძისფერი ტანი.

მოდი, იხუვლე, ნაპირს გადმოდი,  
თავდავიწყებას რახან მპირდები.  
მე ცარიელი ვარ კალაპოტი  
და ამომავსე შენი ზვირთებით.